Conseil d'Etat — Raad van State
- WETGEVING
18 VI 1957
- 1 -
Kamer
Chambre
coordination (1)

L. 5781/2.

ROYAUME DE BELGIQUE.

KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Finances, le 1er juin 1957, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet de loi "portant modification de l'arrêté royal du 30 septembre 1937 créant un Institut national de crédit agricole", a donné le 5 juin 1957 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 1e juni 1957 door de Minister van Financiën verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een ontwerp van wet "tot wijziging van het koninklijk besluit van 30 september 1937 tot oprichting van een Nationaal Instituut voor Landbouwkrediet", heeft de 5e juni 1957 het volgend advies gegeven :

La rédaction de l'intitulé et de la phrase liminaire de l'article 1er devrait s'inspirer de celle de la loi du 10 juin 1952 qui poursuivait un but semblable à celui du projet.

L'article 2 tend à assurer la pérennité de l'Institut. A cette fin il supprime dans l'article 20 de l'arrêté royal organique de l'Institut national de crédit agricole deux alinéas, dont le premier limite à vingt ans la durée de l'Institut et le second organise sa prorogation éventuelle. Cette durée sera donc désormais indéterminée.

L'alinéa 3 du même article 20, qui permet à l'Institut de prendre des engagements pour un terme excédant sa durée, perd ainsi sa raison d'être et pourrait être abrogé.

L'article 2 du projet remplace les alinéas supprimés de l'article 20 par l'affirmation que l'Institut ne peut être dissous que par une loi. Cette règle apparaît superflue, car il est de droit qu'un établissement public créé par le seul effet de la loi, sans le concours d'aucune volonté particulière, ne peut être dissous que par une loi.

La disposition n'offre d'intérêt que dans la mesure où elle est destinée à fixer l'attention du lecteur de la loi sur les conséquences de l'abrogation des textes antérieurs.

.../...

Le texte suivant est proposé :

Projet de loi modifiant l'arrêté royal du 30 septembre 1937 relatif à la création d'un Institut national de crédit agricole.

BAUDOUIN, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, SALUT.

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre des Finances et de Notre Ministre de l'Agriculture,

NOUS AVONS ARRETE ET ARRETONS :

Notre Ministre des Finances et Notre Ministre de l'Agriculture sont chargés de présenter en Notre nom, aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

Article 1er.-

L'article 3, alinéa 1er, troisième phrase, de l'arrêté royal du 30 septembre 1937 relatif à la création d'un Institut national de crédit agricole, modifié par l'arrêté royal n° 67 du 30 novembre 1939, par l'arrêté-loi du 7 janvier 1946, par l'arrêté du Régent du 24 février 1947 et par les lois des 26 mars 1949 et 10 juin 1952, est remplacé par la disposition suivante :

.../...

"Les engagements de l'Institut ne peuvent à aucun moment dépasser un milliard sept cent cinquante millions de francs.

Le Roi peut élever ce montant à deux milliards cinq cents millions de francs par liberation successive de trois tranches de deux cent cinquante millions chacune".

Article 2.-

L'article 20, alinéas 1er, 2 et 3, du même arrêté royal est remplacé par la disposition suivante :

"L'Institut ne peut être dissous que par une loi. Les modalités de la liquidation sont fixées par le Roi".

Donné à , le

PAR LE ROI :

Le Ministre des Finances,

Le Ministre de l'Agriculture,

Voor de redactie van het opschrift en van de inleidende volzin van artikel 1 wordt best een voorbeeld genomen aan die van de wet van 10 juni 1952, welke een soortgelijk doel had als het ontwerp.

Artikel 2 strekt er toe, van het Instituut een blijvende instelling te maken. Daarom schrapt het in artikel 20 van het koninklijk besluit tot oprichting van een Nationaal Instituut voor landbouwkrediet twee alinea's ,waarvan de eerste de bestaansduur van het Instituut tot twintig jaar beperkt en de tweede voorzieningen treft voor de eventuele verlenging ervan. Voortaan zal het Instituut dus voor onbepaalde duur bestaan.

Het derde lid van hetzelfde artikel 20 ,dat het Instituut machtigt verbintenissen aan te gaan voor een langere termijn dan de duur van het Instituut zelf, heeft dan ook geen reden van bestaan meer en kan vervallen.

Artikel 2 van het ontwerp vervangt de opgeheven alinea's van artikel 20 door de bepaling dat het Instituut niet dan krachtens een wet kan worden ontbonden. Dit lijkt overbodig want het is een rechtsregel, dat een openbare instelling die alleen uit kracht van de wet, zonder bemoeiïng van enige particuliere wil, is opgericht, niet dan bij een wet kan worden ontbonden.

Deze bepaling heeft alleen enig belang in zover zij de aandacht van de lezer der wet vestigt op de gevolgen der opheffing van de vorige teksten.

.../...

De volgende lezing wordt aanbevolen :

Ontwerp van wet houdende wijziging van het koninklijk besluit van 30 september 1937 tot oprichting van een Nationaal Instituut voor landbouwkrediet.

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomenden, HEIL.

Gelet op het advies van de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Financiën en van Onze Minister van Landbouw,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Financiën en Onze Minister van Landbouw zijn gelast in Onze naam bij de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet in te dienen, waarvan de tekst volgt :

Artikel 1.-

Artikel 3, eerste lid, derde volzin, van het koninklijk besluit van 30 september 1937 tot oprichting van een Nationaal Instituut voor landbouwkrediet, gewijzigd bij het koninklijk besluit nr 67 van 30 november 1939, bij de besluitwet van 7 januari 1946, bij het besluit van de Regent van 24 februari 1947 en bij de wetten van 26 maart 1949 en 10 juni 1952, wordt door de volgende bepaling vervangen :

.../...

"De verbintenissen van het Instituut mogen op geen enkel tijdstip één milliard zevenhonderd vijftig millioen frank te boven gaan.

De Koning kan dit bedrag op twee milliard vijfhonderd millioen frank brengen door achtereenvolgende vrijmaking van drie schijven, elk van tweehonderd vijftig millioen".

Artikel 2.-

Artikel 20, eerste, tweede en derde lid, van hetzelfde koninklijk besluit wordt door de volgende bepaling vervangen :

"Het Instituut kan alleen door een wet worden ontbonden. De Koning bepaalt de regelen voor de vereffening".

Gegeven te , de

VAN KONINGSWEGE :

De Minister van Financiën,

De Minister van Landbouw,

La chambre était composée de

Messieurs : F. LEPAGE, conseiller d'Etat, président
de Heren : raadsheer van State, voorzitter

G. HOLOYE, conseillers d'Etat,
G. VAN BUNNEN, raadsheren van State,

P. COART-FRESART, assesseurs de la section de législation,
A. BERNARD, bijzitters van de afdeling wetgeving,

Madame : J. DE KOSTER, greffier adjoint, greffier.
Mevrouw: adjunct-griffier, griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. F. LEPAGE.

Le rapport a été présenté par M. G. PIQUET, substitut.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(s) J. DE KOSTER.

De kamer was samengesteld uit

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. F. LEPAGE.

Het verslag werd uitgebracht door de H. G. PIQUET, substituut.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(s) F. LEPAGE.